



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

ASCENSION OF THE LORD

Year A

May 28, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM - 9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM - 8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM - 8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Thiên Chúa ngự lên giữa tiếng tung bừng, Chúa ngự lên trong tiếng kèn vang.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 28, 2017

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Trước hết cùng với Cha Timothy và Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin chúc mừng tới **160** em trong Giáo Xứ đã Rước Lễ Lần Đầu trong tuần lễ qua. Xin cảm ơn Sơ Tin, Cris Gomez và các giáo lý viên đã giúp cho các em trong chương trình giáo lý Song Ngữ. Xin cũng chúc mừng và cảm ơn quý phụ huynh của các em. Mong rằng chúng ta hãy tiếp tục đem các em đi tham dự thánh lễ và tham gia vào các đoàn thể của giáo xứ. Giáo Xứ vẫn tiếp tục nhận những đóng góp quảng đại của anh chị em cho việc xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyễn xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho toàn thể quý vị!

Hôm nay là Chúa Nhật Lễ Chúa Thăng Thiên. Các bài đọc hôm nay diễn tả việc Chúa Giêsu lên trời vinh hiển sau khi hứa với các Tông Đồ là sẽ sai Đức Chúa Thánh Thần là nguồn sức mạnh thiên cung và sau khi sai các môn đệ hãy làm chứng nhân cho Ngài bằng chính cuộc sống và rao giảng tin mừng của Ngài cho toàn thể giới. Dù Chúa Giêsu về trời Ngài vẫn ở với chúng ta qua sự hiện diện của Chúa Thánh Thần như Ngài đã hứa “Thầy sẽ ở cùng các con luôn mãi, cho đến tận cùng trái đất.” Mừng Đại Lễ Chúa Thăng Thiên hôm nay Chúa Giêsu đã được vinh hiển sau khi chịu đau khổ và sự chết vinh quang mà chúng ta hy vọng sẽ chia sẻ với Ngài.

Bài đọc thứ nhất hôm nay trích từ Sách Tông Đồ Công Vụ diễn tả về hình ảnh Chúa Giêsu Lên Trời, Ngài hứa sẽ ban Chúa Thánh Thần, Ngài nhắc nhở các Tông Đồ hãy đợi ở Giêrusalem cho quyền năng ban cho từ trên cao và việc truyền giáo là các Tông Đồ hãy làm chứng cho Ngài. **Trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô nhắc gợi với lời nói “Xin cho mắt tâm hồn anh em được sang suốt, để anh em biết thế nào là trông cậy vào ơn Người kêu gọi.” Thánh Phaolô dạy chúng ta rằng Thiên Chúa đã tỏ ra quyền năng của Ngài qua sự phục sinh và lên trời của Chúa Kitô và nâng Ngài lên trên các quyền năng của Thiên Thần. Ngài vẫn ở với chúng ta qua sự sống của Chúa Thánh Thần. **Qua bài Phúc Âm** cho chúng ta biết việc Chúa Giêsu trở về với Thiên Chúa Cha, Chúa Giêsu đã hoàn tất việc truyền giáo ở trần gian. Nhưng trước khi Ngài lên trời, Chúa Giêsu đã trao phó cho các môn đệ sứ mạng rao giảng và dạy Tin Mừng cho toàn thể giới bằng việc làm chứng qua cuộc sống của các Tông Đồ. Trong việc sau khi sống lại của Chúa Giêsu cho chúng ta biết sau cuộc sống này là quê trời. Qua việc lên trời chúng ta thấy Chúa Giêsu vào trong cuộc sống vinh quang muôn đời. Chúng ta hy vọng cũng sẽ được hưởng vinh quang với Ngài.

Chúng ta phải trở nên người loan báo và làm chứng cho Tin Mừng. Là người Công Giáo chúng ta phải trở nên người loan báo và làm chứng cho Tin Mừng. Sự khác biệt giữa giảng dạy và loan báo. Chúng ta rao giảng bằng lời nói nhưng chúng ta loan báo Tin Mừng bằng chính cuộc sống của chúng ta. Chúng ta được dạy dỗ để làm việc truyền giáo. Chúa Giêsu đã dạy chúng ta những bài học Đức Tin hy vọng tình yêu tha thứ và sự cứu rỗi khi chúng dạy cho người khác. Chúa Giêsu lên trời là nguồn sức mạnh cho mỗi người chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!
Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 21/5/2017: **\$13,750** Tổng số phong bì: **378**
Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **6**
Tiền đóng góp cho quỹ “Parishes in Collaboration”: **\$4,623**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$2,020**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói ghém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa vào ngày thứ Hai 29 tháng 5, 2017 nhân dịp lễ Memorial Day**. Nhà thờ sẽ đóng cửa sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Các hội đoàn sẽ không họp mặt vào ngày này. Xin cảm ơn.

XIN CHÚC MỪNG

Chúc Mừng các em trong Giáo Xứ chúng ta đã được lãnh nhận Bí Tích Rước Lễ Lần Đầu vào thứ Bảy ngày 27 tháng 5 năm 2017 vừa qua. Nguyên xin muôn hồng ân của Thiên Chúa tuôn đổ trên các em và gia đình trong đời sống hàng ngày.

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm sẽ có **đầu vào lúc 6:30 chiều Thứ 6 đầu tháng (02/6/17)**. Sau đó có họp tại phòng số 1. Xin mời các thành viên đến tham dự đông đủ.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ

Giáo xứ sẽ bắt đầu bán các vé xổ số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars.

Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry, Trị Giá \$25,000
Và các giải thưởng hấp dẫn khác.
Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý ông bà và anh chị em.



AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Ông Kha Dương
Bà Maria Lawana Phan**

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

BAN GIÚP LỄ XIN LƯU Ý



Xin quý vị phụ huynh lưu ý:

- Lịch trình Giúp Lễ tháng 6 sẽ được gửi ra bằng thư điện tử vào ngày 1 tháng 6, 2017. Quý phụ huynh cũng có thể lấy lịch trình trên trang mạng của Giáo Xứ, hoặc trong phòng áo lễ.
- Các em nào có áo lễ riêng của mình xin gia đình vui lòng mang về nhà. Các em sẽ bắt đầu dùng chung bộ áo lễ mới.

XIN LƯU Ý

Xin quý phụ huynh lưu ý, chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ tiếp tục sinh hoạt đến ngày bế giảng là **ngày thứ Bảy ngày 9 tháng 7, 2017.**

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG 6

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 11 tháng 6, 2017**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **23 tháng 5, 2017 lúc 7PM tối**. Xin quý cha mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Chuong Van Dao & Lisa (Anh Thu) Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 27 tháng 5, 2017

John Quang Phan & Judy Chao
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 3 tháng 6, 2017

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 5 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để các Kitô hữu ở Phi Châu, theo gương của Chúa Giêsu Nhân Hậu, biết công hiến chứng từ hòa giải, công lý và hòa bình một cách trung thực.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
God mounts his throne to shouts of joy: a blare of trumpets for the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, May 28, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

First, congratulations to the 160 students of our Religious Education Programs that received the sacrament of the Holy Eucharist for the first time this past week! Thank you, Sister Tin Nguyen, Cris Gomez, and catechetical teams who helped in the formation programs! To the happy parents, I hope that you will continue to bring your children to Sunday Masses and other sacramental programs. The fundraising for the new building and the Grand Shrine of Our Lady of La Vang continues, so please send your pledges and donations in so we can have a groundbreaking soon. This weekend, let us also remember our American soldiers who have fallen for the sake of Freedom. May the Lord grant them eternal happiness in heaven! The office will be closed on Monday in observance of Memorial Day.

Today's readings describe the ascension of the Lord Jesus into his heavenly glory after promising his disciples his Holy Spirit as their source of heavenly power, and after commanding them to bear witness to him by their lives and preaching throughout the world. But the ascended Jesus is still with us through his indwelling Holy Spirit as he has promised, *"I am with you always; yes, to the end of time."* Today's feast is a celebration of Jesus' glory after his suffering and death – a glory in which we also hope to share. The first reading from the Acts of the Apostles describes the scene of Jesus' ascension, his promise of the Holy Spirit, his instruction to the apostles to wait in Jerusalem for the power from above and the missionary command to his apostles to bear witness to him. In the second reading, St. Paul amplifies this message, saying, *"May God enlighten the eyes of our heart so that we may know the great hope to which we have been called."* Paul teaches us that God revealed His might in the resurrection and ascension of Christ and in his exaltation over all angelic forces. He remains accessible to us now in his life-giving Spirit. Today's gospel tells us that, with his return to the Father, Jesus completed his mission on earth. But just before his ascension he entrusted to his disciples the mission of preaching and teaching the good news and evangelizing the whole world, by bearing witness to him through their lives. In the descriptions of Christ after his resurrection, we are given a hint of what life will be like in heaven. But it is in his Ascension that we see him entering fully into the life and glory of God. The prospect of sharing in that glory should be the driving force of our lives!

We need to be proclaimers and evangelizers: To be a Christian is to be a proclaimer and an evangelizer. However, there is a difference between preaching and proclaiming. We preach with words but we proclaim with our lives. Let us ask the guidance of the Spirit of God to bear witness to Jesus by our transparent Christian lives. We have a teaching mission: Jesus taught us lessons of faith, hope, love, forgiveness, mercy and salvation by his life and preaching, and he gave us the mission to teach these to others. Hence, let us learn about Jesus and his teachings by our daily study of the Bible and the teachings of the Church, experience him in personal prayer, reception of the sacraments and works of charity, and convey to others Jesus whom we have experienced with the help of his Holy Spirit. The ascended Jesus is our source of strength and encouragement: We will be able to overcome doubts about our faith and baseless fears, anxieties and worries by meditating on Jesus' Ascension and the lesson it teaches that we, too, are called to share his glory in heaven.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!
Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 5/21/2017: **\$13,750** Number of Envelopes: **378**
EFT: **\$120** Number of EFT: **6**
Second Collection for "Parishes in Collaboration": **\$4,623**
Food Sales: **\$2,020**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Entre voces de júbilo, Dios asciende a su trono. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo mayo 28, 2017.

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo el Señor Resucitado!

En primer lugar, felicidades a los 160 estudiantes de nuestros Programas de Educación Religiosa que han recibido la Primera Comunión la semana pasada. Quiero agradecer a la Hermana Tin Nguyen, Cris Gómez y los equipos de catequistas que han ayudado en estos programas de formación. Espero que los papas continúen llevando a sus hijos a las misas dominicales y a otros programas sacramentales. La recaudación de fondos para el nuevo edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang continúan, por favor envíe sus promesas y donaciones para poder empezar la construcción pronto. Este fin de semana también recordamos a nuestros soldados estadounidenses que han caído por el bien de la Libertad. ¡Que el Señor les conceda la felicidad eterna en el cielo! La oficina estará cerrada el lunes por la celebración del Memorial Day.

Las lecturas de hoy describen la ascensión del Señor Jesús a su gloria celestial después de haber prometido a sus discípulos su Espíritu Santo como su fuente de poder celestial, y después de mandarles a dar testimonio de él con sus vidas y predicando por todo el mundo. Pero el Jesús ascendido está todavía con nosotros a través de su Espíritu Santo, como lo ha prometido: "Yo estaré con ustedes siempre, sí, hasta el fin de los tiempos". La fiesta de hoy es una celebración de la gloria de Jesús después de su sufrimiento y muerte. Gloria que también esperamos compartir. La primera lectura de los Hechos de los Apóstoles describe la escena de la ascensión de Jesús, su promesa del Espíritu Santo, su instrucción a los apóstoles para que esperen en Jerusalén el poder de arriba y el mandato misionero a sus apóstoles para dar testimonio. En la segunda lectura, San Pablo amplifica este mensaje, diciendo: "Que Dios ilumine los ojos de nuestro corazón para que conozcamos la gran esperanza a la que hemos sido llamados". Pablo nos enseña que Dios reveló Su poder en la resurrección, ascensión de Cristo y en su exaltación sobre todas las fuerzas angélicas. Él permanece accesible para nosotros ahora por medio de su Espíritu vivificante. El evangelio de hoy nos dice que, con su regreso al Padre, Jesús completó su misión en la tierra. Pero justo antes de su ascensión confió a sus discípulos la misión de predicar y enseñar las buenas nuevas y evangelizar al mundo entero, dando testimonio de él a través de sus vidas. En las descripciones de Cristo después de su resurrección, se nos da una idea de cómo será la vida en el cielo. Pero es en su Ascensión que lo vemos entrar plenamente en la vida y gloria de Dios. La perspectiva de compartir esa gloria debe ser la fuerza impulsora de nuestras vidas.

Necesitamos ser proclamadores y evangelizadores: Ser cristiano es ser proclamador y evangelizador. Hay una diferencia entre predicar y proclamar. Predicamos con palabras, pero proclamamos con nuestras vidas. Pidamos la guía del Espíritu de Dios para dar testimonio de Jesús por nuestra transparencia cristiana. Tenemos una misión de enseñanza: Jesús nos enseñó lecciones de fe, esperanza, amor, perdón, misericordia y salvación con su vida y predicación y nos dio la misión de enseñarles a otros. Por lo tanto, aprendamos acerca de Jesús y sus enseñanzas mediante nuestro estudio diario de la Biblia y las enseñanzas de la Iglesia, experimentémoslo en la oración personal, en la recepción de los sacramentos y obras de caridad y transmitiendo a otros a Jesús, con la ayuda de su Espíritu Santo. El Jesús ascendido es nuestra fuente de fuerza y estímulo: Podremos superar las dudas sobre nuestra fe y los temores, ansiedades y preocupaciones infundados meditando en la Ascensión de Jesús y la lección que enseña que nosotros también estamos llamados a compartir su gloria en el cielo.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo el Señor Resucitado y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 5/21/2017: **\$13,750**

Total Sobres Recibidos: **378**

6 Donaciones Electrónicas: **\$120**

Segunda Colecta para "Parroquias en Colaboración": **\$4,623**

Venta de Comida: **\$2,020**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSE

Parish Office will be closed on **Monday, May 29, 2017** on Memorial Day. The church will be closed after the 8:30AM mass. There will be no meeting on this day. Wishing you a safe holiday. Thank you.



CONGRATULATIONS!

Congratulations to the children and their families in the Spanish and Vietnamese Religious Education Programs who have received the Body and the Blood of Christ for the first time. May Jesus in the Holy Eucharist, the source of eternal life lavish his blessing upon these children and their families.

ALTAR SERVER COMMUNITY

Please note:

1. Schedule for June will be email directly to you and your parents on June 1st, 2017. You can also find the schedule on our website or in the Alb Room.
2. If you currently own an Alb with your name on it, please bring it home. We will start using a new share-set of Alb.
3. Please keep the room clean and organize at all time. Thank you

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS

Our Parish will have raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Drawing at 3:00PM on Sunday August 20, 2017

GRAND PRIZE: 2017 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000

Please support our church. Thank you.



NOTICIAS

OFICINA CERRADA

La oficina estara cerrada el Lunes Mayo 29, 2017 en conmemoración del Día de Recordación de los Caídos. La Iglesia también se cerrará después de la Misa de las 8:30 AM. No habrá junta de ningún ministerio o grupos parroquiales este día. Tengan mucho cuidado en este día de fiesta.



VENTA DE BOLETOS PARA RIFA

Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa sera el Domingo 20 de Agosto del 2017 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias. .

GRAN PREMIO:

2017 TOYOTA CAMRY

De un Valor de \$ 25,000



SACRAMENTO DE BAUTISMO

El Sacramento de Bautismo se celebra el primer domingo de cada mes, a las 3:30 pm. Para más información pase a la Oficina Parroquial.



Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$350/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$100/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$750/1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Ngo McVictory	\$1,000	Trung Pham & Thu Thuy Doan	\$ 200
Thinh Thi Nguyen	\$1,000	Phuc Ho	\$ 200
Tran Van & Han	\$ 500	Le T. Thom	\$ 200
Dang Ngoc Nguyen	\$ 500	Chi Tran	\$ 200
Nguyet Thi Bui & Phuc Ngo	\$ 500	Thang Vu & Chuc Tran	\$ 200
Trieu Van Nguyen	\$ 500	Tram Bui	\$ 200
Phuong Nguyen	\$ 500	Feynman A Le & Tam T Mai	\$100.01
Anne Lam Nguyen	\$ 300	Cong Van Nguyen	\$ 100
Hoan Vu	\$ 300	Kimberly CD Trish	\$ 100
Phuong Le	\$ 300	Muoi Nguyen	\$ 100
Harry Hoang	\$ 300	Anonymous	\$ 100

V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiếm)

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083
Kt_graphics@yahoo.com

Hành Hương Đại Hội Thánh Mẫu Missouri

Đi ngày 2 tháng 8 về ngày 8 tháng 8 (sẽ ở lại 1 ngày để giúp các cha dọn dẹp), tổng cộng 7 ngày 6 đêm
Xe bus du lịch, restroom, máy lạnh đầy đủ

Hành Hương Dòng Châu Sơn Sacramento

Ngày 18 & 19 tháng 8

Xin liên lạc:
Phú: 714-725-9809
Kim: 714-235-6006
Hường: 714-725-9808

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808
(626) 350 1195
(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

*Thanks to our
Advertisers!
Please support those
listed in this page of
our bulletin
whenever possible.*

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100
(Mr. Flores)

CÔ KHANH
(714) - 677 - 7701
Nhận đặt thức ăn và
nước uống đủ loại v.v..
Cho đám tiệc, đám tang
Giao nhận tận nơi:
tư gia, nhà quán,
nhà thờ, nhà trang.

*Thanks to our
Advertisers!
Please support those
listed in this page of
our bulletin
whenever possible.*

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808
(626) 350 1195
(Mr. Tony Đỗ)